

## **Chambre des Représentants.**

---

SÉANCE DU 21 MAI 1907.

---

Projet de loi allouant des crédits provisoires à valoir sur les Budgets  
pour l'exercice 1907.

---

### **EXPOSÉ DES MOTIFS.**

---

MESSIEURS,

La loi du 24 décembre 1906 a ouvert aux différents Départements ministériels des crédits provisoires fixés de manière à assurer la marche des services pendant les cinq premiers mois de l'exercice 1907. Un seul Budget de dépenses, celui des Dotations, a été depuis lors voté par les deux Chambres et promulgué; le vote des autres se trouve retardé par le fait de circonstances exceptionnelles.

A raison de la création de deux Ministères, trois des projets de Budget dont les Chambres sont présentement saisies doivent subir des remaniements notables et deux projets nouveaux doivent être préparés; le Gouvernement s'occupe de ce travail.

En attendant le vote des Budgets mis en harmonie avec la composition actuelle des Départements ministériels, il est nécessaire de mettre à la disposition de ceux-ci de nouveaux crédits provisoires : tel est, Messieurs, l'objet du projet de loi que, d'après les ordres du Roi, j'ai l'honneur de soumettre à vos délibérations. Les sommes libellées dans ce projet correspondent à trois douzièmes du montant des Budgets non encore votés; elles sont calculées sur la base des projets déposés au début de la session, sauf addition des traitements à allouer au Ministre des Sciences et des Arts et au Ministre des Travaux publics.

Le Gouvernement prie les Chambres de vouloir bien accorder l'urgence au projet de loi en question.

*Le Ministre des Finances,*

JUL. LIEBAERT.

## PROJET DE LOI.

## WETSONTWERP.

**LÉOPOLD II,**

ROI DES BELGES.

A tous présents et à venir, Salut.

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances et de l'avis de Notre Conseil des Ministres,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté en Notre nom aux Chambres législatives par Notre Ministre des Finances.

## ARTICLE PREMIER.

Il est ajouté provisoirement au projet de Budget de l'ancien Ministère de l'Intérieur et de l'Instruction publique et au projet de Budget de l'ancien Ministère des Finances et des Travaux publics, pour l'exercice 1907, un article 1<sup>bis</sup> ayant pour objet, d'une part, le traitement du Ministre des Sciences et des Arts, et d'autre part, le traitement du Ministre des Travaux publics.

Le montant de chacun de ces deux articles nouveaux est fixé à 21,000 francs.

## ART. 2.

Des crédits provisoires sont ouverts à valoir sur les Budgets des dépenses ordinaires de l'exercice 1907, sur la base des projets complétés ainsi qu'il est dit à l'article 1<sup>er</sup>, savoir :

1° Au Ministère des Finances, pour le service de la Dette publique. fr. 42,152,019 .

**LEOPOLD II,**

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, Heil!

Op de voordracht van Onzen Minister van Financiën en volgens advies van Onzen Ministerraad,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Het volgend wetsontwerp zal in Onzen naam door Onzen Minister van Financiën aan de Wetgevende Kamers worden voorgelegd.

## EERSTE ARTIKEL.

Aan het ontwerp van Begrooting van het vroeger Ministerie van Binnenlandsche Zaken en Openbaar Onderwijs en aan het ontwerp van Begrooting van het vroeger Ministerie van Financiën en Openbare Werken wordt, voor het dienstjaar 1907, voorloopig toegevoegd een artikel 1<sup>bis</sup> hebbende tot voorwerp, eensdeels, de jaarwedde van den Minister van Wetenschappen en Kunsten, en, anderdeels, de jaarwedde van den Minister van Openbare Werken.

Het bedrag van elk dezer twee nieuwe artikelen wordt op 21,000 frank bepaald.

## ART. 2.

Voorloopige kredieten, te gelden op de Begrootingen der gewone uitgaven voor het dienstjaar 1907, worden geopend op grond van de ontwerpen aangevuld zooals onder artikel 1 wordt vermeld, te weten :

1° Aan het Ministerie van Financiën, voor den dienst der Openbare Schuld . . . fr. 42,152,019 .

|                                                                                                         |                                                                                                                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 2 <sup>o</sup> Au Ministère de la Justice. 7,368,723 .                                                  | 2 <sup>o</sup> Aan het Ministerie van Justitie. . . . . 7,368,723 .                                                                 |
| 3 <sup>o</sup> Au Ministère des Affaires Étrangères. . . . . 974,010 .                                  | 3 <sup>o</sup> Aan het Ministerie van Buitenlandsche Zaken . 974,010 .                                                              |
| 4 <sup>o</sup> Au Ministère de l'Intérieur et au Ministère des Sciences et des Arts. 8,704,275 .        | 4 <sup>o</sup> Aan het Ministerie van Binnenlandsche Zaken en aan het Ministerie van Wetenschappen en Kunsten . . . . . 8,704,275 . |
| 5 <sup>o</sup> Au Ministère de l'Agriculture et au Ministère des Sciences et des Arts. 3,726,810 .      | 5 <sup>o</sup> Aan het Ministerie van Landbouw en aan het Ministerie van Wetenschappen en Kunsten. 3,726,810 .                      |
| 6 <sup>o</sup> Au Ministère de l'Industrie et du Travail. . . . . 5,560,452 .                           | 6 <sup>o</sup> Aan het Ministerie van Nijverheid en Arbeid. 5,560,452 .                                                             |
| 7 <sup>o</sup> Au Ministère des Chemins de fer, Postes et Télégraphes . . . . . 50,525,466 .            | 7 <sup>o</sup> Aan het Ministerie van Spoorwegen, Posterijen en Telegrafen. . . . 50,525,466 .                                      |
| 8 <sup>o</sup> Au Ministère de la Guerre. 16,015,527 .                                                  | 8 <sup>o</sup> Aan het Ministerie van Oorlog . . . . . 16,015,527 .                                                                 |
| 9 <sup>o</sup> Au Ministère de la Guerre, pour la Gendarmerie. . 2,226,489 .                            | 9 <sup>o</sup> Aan het Ministerie van Oorlog, voor de Gendarmerie . . . . . 2,226,489 .                                             |
| 10 <sup>o</sup> Au Ministère des Finances et au Ministère des Travaux publics . . . . . 9,642,138 .     | 10 <sup>o</sup> Aan het Ministerie van Financiën en aan het Ministerie van Openbare Werken . . . . . 9,642,138 .                    |
| 11 <sup>o</sup> Au Ministère des Finances, pour les Non-Valeurs et Remboursements . . . 775,248 .       | 11 <sup>o</sup> Aan het Ministerie van Financiën, voor de Ontwaarden en Terugbetalingen . . . . . 775,248 .                         |
| 12 <sup>o</sup> Au Ministère des Finances, pour les Recettes et les Dépenses pour ordre . 575,192,703 . | 12 <sup>o</sup> Aan het Ministerie van Financiën, voor de Ontvangsten en Uitgaven voor order. . . . . 575,192,703 .                 |

## ART. 3.

Les Ministres de l'Intérieur, des Sciences et des Arts, de l'Agriculture, des Finances et des Travaux publics disposeront respectivement des crédits provisoires qui leur sont ouverts par les dispositions des n<sup>os</sup> 4<sup>o</sup>, 5<sup>o</sup> et 10<sup>o</sup> de l'article 2, selon leurs attributions respectives mises en rapport avec l'affecta-

## ART. 5.

De Ministers van Binnenlandsche Zaken, van Wetenschappen en Kunsten, van landbouw, van Financiën en van Openbare Werken beschikken, elk voor zoover hem betreft, over de voorloopige kredieten hun door de bepalingen van n<sup>os</sup> 4<sup>o</sup>, 5<sup>o</sup> en 10<sup>o</sup> van artikel 2 geopend, en dat volgens hunne

tion des crédits portés aux projets de Budgets pour l'exercice 1907.

wederzijdsche ambtsbevoegdheid, in overeenstemming gebracht met de bestemming van de kredieten voorkomende in de ontwerpen van Begrootingen voor het dienstjaar 1907.

ART. 4.

ART. 4.

La présente loi sera exécutoire le 1<sup>er</sup> juin 1907.

Deze wet treedt in werking op 1 Juni 1907.

Donné à Laeken, le 20 mai 1907.

Gegeven te Laken, den 20<sup>en</sup> Mei 1907.

LEOPOLD.

PAR LE ROI :

VAN 'S KONINGS WEGE :

*Le Ministre des Finances,*

*De Minister van Financiën,*

JUL. LIEBAERT.



# Kamer der Volksvertegenwoordigers.

---

VERGADERING VAN 21 MEI 1907.

---

Wetsontwerp waarbij toegekend worden voorloopige kredieten te gelden  
op de Begrootingen voor het dienstjaar 1907.

---

## TOELICHTING.

---

**MIJNE HEEREN,**

De wet van 24 December 1906 heeft ten behoeve van de verschillende ministerieele Departementen voorloopige kredieten geopend, die bepaald werden derwijze den gang van de diensten te verzekeren gedurende de vijf eerste maanden van het rekeningsjaar 1907. Sinds dien werd slechts één enkele Begrooting van uitgaven, die der Dotatiën, gestemd door de beide Kamers en afgekondigd; buitengewone omstandigheden hebben de stemming over de andere Begrootingen vertraagd.

Het inrichten van twee nieuwe Ministeries gaf aanleiding tot merkelijke wijzigingen in drie der thans aan de Kamers voorgelegde ontwerpen van Begrooting en daarbij dienen twee nieuwe ontwerpen te worden voorbereid; de Regeering houdt zich met die taak onledig.

In afwachting dat gestemd worde over de met de huidige samenstelling der ministerieele Departementen in overeenstemming gebrachte Begrootingen, is het noodzakelijk nieuwe voorloopige kredieten te dezer beschikking te stellen: Ziedaar, Mijne Heeren, het voorwerp van het wetsontwerp dat ik, ingevolge 's Konings bevelen, de eer heb aan uwe beraadslaging voor te leggen. De in dit ontwerp opgegeven sommen komen overeen met drie twaalfden van het bedrag der nog niet gestemde Begrootingen; zij zijn berekend op grond van de ontwerpen die bij den aanvang van den zittijd werden overgelegd, behoudens toevoeging van de aan den Minister van Wetenschappen en Kunsten en aan den Minister van Openbare Werken toe te kennen jaarwedden.

De Regeering verzoekt de Kamers dit wetsontwerp als spoedeischend te willen behandelen.

*De Minister van Financiën,*

JUL. LIEBAERT.

H

## PROJET DE LOI.

## WETSONTWERP.

**LÉOPOLD II,**

ROI DES BELGES.

A tous présents et à venir, Salut.

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances et de l'avis de Notre Conseil des Ministres,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté en Notre nom aux Chambres législatives par Notre Ministre des Finances.

## ARTICLE PREMIER.

Il est ajouté provisoirement au projet de Budget de l'ancien Ministère de l'Intérieur et de l'Instruction publique et au projet de Budget de l'ancien Ministère des Finances et des Travaux publics, pour l'exercice 1907, un article 1<sup>bis</sup> ayant pour objet, d'une part, le traitement du Ministre des Sciences et des Arts, et d'autre part, le traitement du Ministre des Travaux publics.

Le montant de chacun de ces deux articles nouveaux est fixé à 21,000 francs.

## ART. 2.

Des crédits provisoires sont ouverts à valoir sur les Budgets des dépenses ordinaires de l'exercice 1907, sur la base des projets complétés ainsi qu'il est dit à l'article 1<sup>er</sup>, savoir :

1<sup>o</sup> Au Ministère des Finances, pour le service de la Dette publique. fr. 42,132,019 »

**LEOPOLD II,**

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, Heil!

Op de voordracht van Onzen Minister van Financiën en volgens advies van Onzen Ministerraad,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Het volgend wetsontwerp zal in Onzen naam door Onzen Minister van Financiën aan de Wetgevende Kamers worden voorgelegd.

## EERSTE ARTIKEL.

Aan het ontwerp van Begrooting van het vroeger Ministerie van Binnenlandsche Zaken en Openbaar Onderwijs en aan het ontwerp van Begrooting van het vroeger Ministerie van Financiën en Openbare Werken wordt, voor het dienstjaar 1907, voorloopig toegevoegd een artikel 1<sup>bis</sup> hebbende tot voorwerp, eensdeels, de jaarwedde van den Minister van Wetenschappen en Kunsten, en, anderdeels, de jaarwedde van den Minister van Openbare Werken.

Het bedrag van elk dezer twee nieuwe artikelen wordt op 21,000 frank bepaald.

## ART. 2.

Voorloopige kredieten, te gelden op de Begrootingen der gewone uitgaven voor het dienstjaar 1907, worden geopend op grond van de ontwerpen aangevuld zooals onder artikel 1 wordt vermeld, te weten :

1<sup>o</sup> Aan het Ministerie van Financiën, voor den dienst der Openbare Schuld . . . fr. 42,132,019 »

|                                                                                                         |                                                                                                                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 2 <sup>o</sup> Au Ministère de la Justice. 7,368,725 »                                                  | 2 <sup>o</sup> Aan het Ministerie van Justitie. . . . . 7,368,725 »                                                                 |
| 3 <sup>o</sup> Au Ministère des Affaires Étrangères. . . . . 974,010 »                                  | 3 <sup>o</sup> Aan het Ministerie van Buitenlandsche Zaken . 974,010 »                                                              |
| 4 <sup>o</sup> Au Ministère de l'Intérieur et au Ministère des Sciences et des Arts. 8,704,275 »        | 4 <sup>o</sup> Aan het Ministerie van Binnenlandsche Zaken en aan het Ministerie van Wetenschappen en Kunsten . . . . . 8,704,275 » |
| 5 <sup>o</sup> Au Ministère de l'Agriculture et au Ministère des Sciences et des Arts. 5,726,810 »      | 5 <sup>o</sup> Aan het Ministerie van Landbouw en aan het Ministerie van Wetenschappen en Kunsten. 5,726,810 »                      |
| 6 <sup>o</sup> Au Ministère de l'Industrie et du Travail. . . . . 5,560,452 »                           | 6 <sup>o</sup> Aan het Ministerie van Nijverheid en Arbeid. 5,560,452 »                                                             |
| 7 <sup>o</sup> Au Ministère des Chemins de fer, Postes et Télégraphes . . . . . 50,525,466 »            | 7 <sup>o</sup> Aan het Ministerie van Spoorwegen, Posterijen en Telegrafen. . . . 50,525,466 »                                      |
| 8 <sup>o</sup> Au Ministère de la Guerre. 16,015,527 »                                                  | 8 <sup>o</sup> Aan het Ministerie van Oorlog . . . . . 16,015,527 »                                                                 |
| 9 <sup>o</sup> Au Ministère de la Guerre, pour la Gendarmerie. . 2,226,489 »                            | 9 <sup>o</sup> Aan het Ministerie van Oorlog, voor de Gendarmerie . . . . . 2,226,489 »                                             |
| 10 <sup>o</sup> Au Ministère des Finances et au Ministère des Travaux publics . . . . . 9,642,138 »     | 10 <sup>o</sup> Aan het Ministerie van Financiën en aan het Ministerie van Openbare Werken . . . . . 9,642,138 »                    |
| 11 <sup>o</sup> Au Ministère des Finances, pour les Non-Valeurs et Remboursements . . . 775,248 »       | 11 <sup>o</sup> Aan het Ministerie van Financiën, voor de Onwaarden en Terugbetalingen . . . . . 775,248 »                          |
| 12 <sup>o</sup> Au Ministère des Finances, pour les Recettes et les Dépenses pour ordre . 575,192,703 » | 12 <sup>o</sup> Aan het Ministerie van Financiën, voor de Ontvangsten en Uitgaven voor order. . . . . 575,192,703 »                 |

## ART. 3.

Les Ministres de l'Intérieur, des Sciences et des Arts, de l'Agriculture, des Finances et des Travaux publics disposeront respectivement des crédits provisoires qui leur sont ouverts par les dispositions des n<sup>os</sup> 4<sup>o</sup>, 5<sup>o</sup> et 10<sup>o</sup> de l'article 2, selon leurs attributions respectives mises en rapport avec l'affecta-

## ART. 5.

De Ministers van Binnenlandsche Zaken, van Wetenschappen en Kunsten, van Landbouw, van Financiën en van Openbare Werken beschikken, elk voor zoover hem betreft, over de voorloopige kredieten hun door de bepalingen van n<sup>os</sup> 4<sup>o</sup>, 5<sup>o</sup> en 10<sup>o</sup> van artikel 2 geopend, en dat volgens hunne

tion des crédits portés aux projets de Budgets pour l'exercice 1907.

ART. 4.

La présente loi sera exécutoire le 1<sup>er</sup> juin 1907.

Donné à Laeken, le 20 mai 1907.

wederzijdsche ambtsbevoegdheid, in overeenstemming gebracht met de bestemming van de kredieten voorkomende in de ontwerpen van Begrootingen voor het dienstjaar 1907.

ART. 4.

Deze wet treedt in werking op 1 Juni 1907.

Gegeven te Laeken, den 20<sup>e</sup> Mei 1907.

**LÉOPOLD.**

PAR LE ROI :

*Le Ministre des Finances,*

VAN 'S KONINGS WEGE :

*De Minister van Financiën,*

**JUL. LIEBAERT.**

